2008 Latin

Advanced Higher – Translation

Finalised Marking Instructions

© Scottish Qualifications Authority 2008

The information in this publication may be reproduced to support SQA qualifications only on a non-commercial basis. If it is to be used for any other purposes written permission must be obtained from the Assessment Materials Team, Dalkeith.

Where the publication includes materials from sources other than SQA (secondary copyright), this material should only be reproduced for the purposes of examination or assessment. If it needs to be reproduced for any other purpose it is the centre's responsibility to obtain the necessary copyright clearance. SQA's Assessment Materials Team at Dalkeith may be able to direct you to the secondary sources.

These Marking Instructions have been prepared by Examination Teams for use by SQA Appointed Markers when marking External Course Assessments. This publication must not be reproduced for commercial or trade purposes.

Livy

	Block / sub-block	Essential idea	Mark
1A	tum Tarquinius…arripit Servium	Tarquinius grabbed Servius	2*
1B	necessitate…audere	dared the worst	3
1C	multo…viribus	stronger	3
1D	elatumque…deiecit	threw downstairs	3
2	inde…rediit	returned to Senate/Senate House	3
3	fit…comitum	attendants fled	3
4A	ipse prope exsanguis… interficitur	he was killed	3
4B	cum sine…se reciperet	going home	3
4C	ab eis…consecuti erant	pursued by Tarquin's men	3
5A	Tullia…carpento	Tullia driven	3
5B	evocavit…appellavit	first called husband king	3
6A	restitit…agebat	driver, afraid, stopped	3
6B	iacentemque…ostendit	showed Servius	3
7A	foedum…scelus	foul crime	3
7B	quo amens…Tullia…egisse fertur	Tullia drove carriage over body	3
7C	agitantibus…viri	spirits of sister and husband	3
7D	partemque…paternae…tulisse ad Penates suos	carried blood to household gods	3
7E	cruento vehiculo	blood on vehicle	2*
7F	contaminata…respersa	(Tullia) smeared in blood	2*
8A	quibus iratis…regni	(Penates) angry at bad start	3
8B	propediem…sequerentur	similar end soon	2*

Total 59

Scaled to 50 marks

Virgil

	Block / sub-block	Essential idea	Mark
1A	mane…portis	morning rush	3
1B	nusquam mora	no delay	2*
1C	rursus…admonuit	in evening, leave pasture/plains	3
1D	tum…petunt	go home	3
1E	tum…curant	care for bodies/take a rest	3
1F	fit sonitus	noise	2*
1G	mussantque…circum	they hum/buzz at entrance/ threshold	3
2A	post…composuere	in bedroom	3
2B	siletur…noctem	silence of night	3
2C	fessosque…artus	wearied, sleep	3
3A	nec…stabulis/recedunt longius	don't go far	3
3B	pluvia impendente	rain	2*
3C	aut…Euris	don't trust East winds	3
3D	sed…aquantur	fetch water	3
3E	excursusque…temptant	short flights	3

Total 42

Scaled to 50 marks

Conversion Table 59 to 50

Points	Marks
59	50
58	49
57	48
56	47
55	47
54	46
53	45
52	44
51	43
50	42
49	42
48	41
47	40
46	39
45	38
44	37
43	36
42	36
41	35
40	34
39	33
38	32
37	31
36	31
35	30
34	29
33	28
32	27
31	26
30	25
29	25
28	24
27	23
26	22
25	21
24	20

Points	Marks
23	19
22	19
21	18
20	17
19	16
18	15
17	14
16	14
15	13
14	12
13	11
12	10
11	9
10	8
9	8
8	7
7	6
6	5
5	4
4	3
3	3
2	2
1	1
0	0

Conversion Table 42 to 50

Points	Marks
42	50
41	49
40	48
39	46
38	45
37	44
36	43
35	42
34	40
33	39
32	38
31	37
30	36
29	35
28	33
27	32
26	31
25	30
24	29
23	27
22	26
21	25

Points	Marks
20	24
19	23
18	21
17	20
16	19
15	18
14	17
13	15
12	14
11	13
10	12
9	11
8	10
7	8
6	7
5	6
4	5
3	4
2	2
1	1
0	0

[END OF MARKING INSTRUCTIONS]